

Yhenteillyytty tai yhtenäinen jää
 Consolidated or compact ice (10/10)
 Sammanfrossen eller kompakt drivs

Hyvin tiheä jää
 Very close ice (9-9/10)
 Mycket tät drivs

Alhaintaan tai rypkittyä jää (F-säätämättä/npk)
 Ridget or hummocked ice (F-number of ridges/npk m.)
 Vallar och upptornat is (F-vallar/npk m.)

Paalikkain ajantunut jää
 Rafted ice (C-concentration)
 Hopskjuten is

Tiheä jää
 Close ice (7-8/10)
 Tät drivs

Harva jää
 Open ice (4-6/10)
 Spjöldrivs

Hyvin harva jää
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spjöldrivs

Jään reuna tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Arviotua jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or "boundary"
 Uppskattad isgräns eller iskant

Veden lämpötilan tase-erokirja
 Water temperature isotherm, °C
 Vattentemperatur isotherm, °C

Minattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Tjyppmetr i centimeter

Avovesi <1/10
 Open water
 Öppet vatten

Uusi jää
 New ice
 Nysis

Tasainen jää
 Level ice
 Jäms is

Kintopää
 Fast ice
 Fastis

Hauras kintopää
 Rotten fast ice
 Rotten fastis

Suljettava
 Window
 Stampväll

Halkama
 Fracture
 Spricka

Röykkiölaatta
 Floe
 Isönslag

C = Jään kokonaiskonsentraatio (1/10)
 Total ice concentration (1/10)
 Total ice concentration (1/10)

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (1/10)
 Partial concentration (1/10)

SaSBSc = Jään paksuus
 Stage of development

FaFbFc = Jään muoto/Laistyön koko
 Form of ice/Floesize

S symbol cm
 F symbol Ø m

0 - 1 new ice
 1 < 2
 2 < 10
 3 10-30
 4 100-100
 5 15-30
 6 30-200
 7 30-70
 8 30-50
 9 90-70
 1.70-120

(a) thickest ice
 (b) second thickest ice
 (c) third thickest ice

CaCbCc
SaSBSc
FaFbFc

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalen majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinationer till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Botterviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

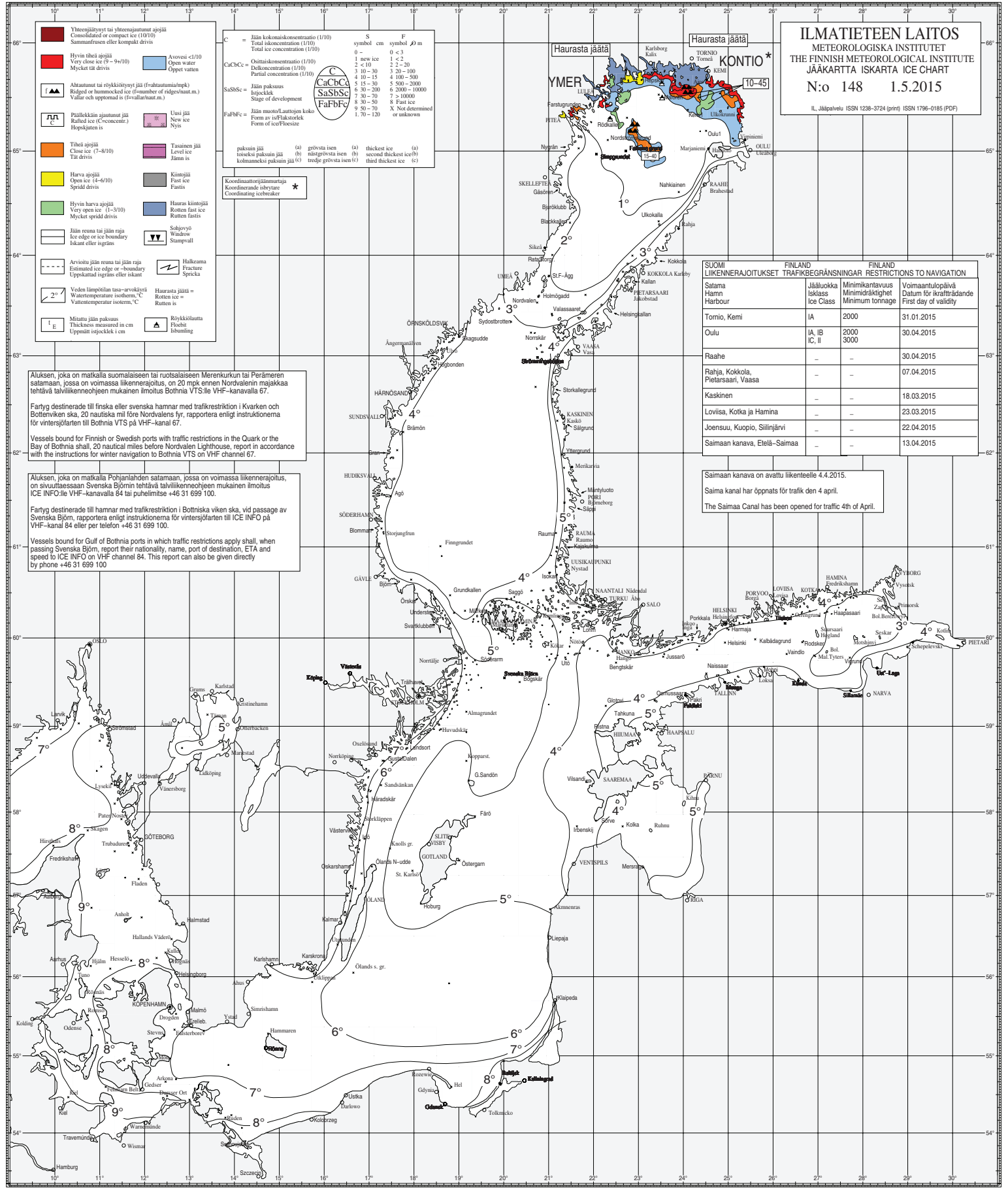
Fartyg destinationer till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100

LIKENNERAJOTUKSET / TRAFIKBEGRÄNSNINGAR / RESTRICTIONS TO NAVIGATION

Satama / Hamn / Harbour	Jäätaluokka / Ice Class	Minimikantavuus / Minimum tonnage	Voimaantulopäivä / Datum för ikraftträdande / First day of validity
Tornio, Kemi	IA	2000	31.01.2015
Oulu	IA, IB, IC, II	2000 3000	30.04.2015
Raaha	-	-	30.04.2015
Rajha, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	07.04.2015
Kaskinen	-	-	18.03.2015
Loviisa, Kotka ja Hamina	-	-	23.03.2015
Joensuu, Kuopio, Siilinjärvi	-	-	22.04.2015
Saimaan kanava, Etelä-Saimaa	-	-	13.04.2015

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 4.4.2015.
 Saima kanal har öppnats för trafik den 4 april.
 The Saimaa Canal has been opened for traffic 4th of April.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi	IA	2000	31.1.2015
Oulu	IA, IB IC, II	2000 3000	30.4.2015
Raahe	-	-	30.4.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	7.4.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
Joensuu, Siilinjärvi, Kuopio	-	-	22.4.2015
Puhos	-	-	17.4.2015
Varkaus, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaan kanava	-	-	13.4.2015

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IC	27.4.2015
Luleå	-	-	30.4.2015
Haraholmen	-	-	10.4.2015
Skelleftehamn	-	-	24.3.2015
Ångermanälven (northern part)	-	-	16.4.2015
Ångermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 6 th of April, no restrictions to Vyborg.
From 6 th of April, no restrictions to Vysotsk.
From 9 th of April, no restrictions to Primorsk.
From 1 st of April, no restrictions to St.Petersburg.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.